

■去医院

びょういん い
(病院へ行く)

需要携带的物品

(もっていく物)

保险证

ほけんしょう
(保険証)

现金 (或信用卡)

かね (クレジットカード)

在留卡 (外国人登录证明书) 或护照

ざいりゅうか ーど がいこくじんとうろくしよう または パスポート
(在留カード (外国人登録証明書) または パスポート)

病历 (服用药物手册) (如果有的话请带来)

くすりてちょう
(お薬手帳 (あれば))

挂号卡 (第二次开始请带来)

しんざつけん (2 回目から)

选医院 (→ 请看背面◆号处)

びょういん (病院をえらぶ) (→ 裏の◆へ)

○医生、护士的语言表达

いし かんごし ひょうげん
(医師・看護師の表現)

●患者的语言表达

かんじや ひょうげん
(患者の表現)

Tips① 表格类 (書類編)

! 挂号卡: 医院挂号处发给的卡。

しんざつけん びょういん い つく か ーど
診察券: 病院に行くとしてくれるカードです。

在医院出示后即可查到您的信息。

もっていくとあなたのデータがすぐ見つかります。

有时会有预约栏。

よやくらん あるときもあります。

! 保险证: 需要在工作单位或者区役所办理手续。

ほけんしょう かいしゅ くやくしょ てつづ ひつよう
保険証: 会社や区役所で手続きが必要です。

持有保险证可以享受折扣。

あるとお金が安くなります。

! 病历 (服用药物手册): 记录了您平时常用的药物

くすりてちょう の くすり あれる ぎー あるくすり
お薬手帳: いつも飲んでる薬やアレルギーのある薬が

以及过敏的药物。

か 書いてあります。

! 问诊票和既往病史:

もんしんひょう きおうれき
問診票と既往歴:

医生会参照问诊票, 考虑病因和药方。

もんしんひょう み せんせい ひょうき くすり かんが
問診票を見て、先生は病気と薬について考えます。

以前得过的病、受过的伤, 写在“既往病历”上。

いま びょうき きおうれき か
今までかかったことがある病気・けがを「既往歴」に書きます。

■在医院

びょういん
(病院で)

挂号处: 出示保险证

(如果有的话, 还需出示挂号卡)

うけつけ ほけんしょう み (あれば) しんざつけん
(受付: 保険証を見せる (あれば、診察券も))

○今天哪里不舒服?

(きょうは どうされましたか。)

●从昨天开始 { 发烧、头疼 }。

(きのうから {熱がある・頭痛がする} んです。)

○今天是第一次来这个医院么?

(こちらは はじめてですか。)

○这是问诊票, 请填写。

(これは問診票です。お書きになってください。)

○请坐下等待叫号。

(お {座り/かけ} になって、お待ちください。)

○请出示保险证。

(ほけんしょう をねがいます。)

○请到 3 号房间。

(3 番の部屋に {お入り/入って} ください。)

■在诊室

しんざつしつ
(診察室で)

叫到名字后进去。告诉医生现在的身体状况。

(名前を呼ばれたら入る。先生に今の状態を伝える)

○请坐。

(すわって/横になって) ください。)

○今天哪里不舒服?

(きょうは どうしましたか。)

○是怎么样的疼法?

(どのように痛みますか?)

●刺痛。

(ずきずきします。)

○从什么时候开始的?

(いつからですか?)

● { 昨天、3 天前、1 周前 } 开始的。

(きのう・3 日前・1 週間前) からです。)

● { 这里、那里 } 么? { 哪里 } 呢?

({ここ・そこ・どこ} ですか?)

○是的。这里 { 有点 / 很 } 疼。

(そうです。そこが {少し/とても} 痛いです。)

■各种症状

(いろいろな症状について)

身体状况不好, 身体不舒服。

({気分/具合} が悪いです。)

好像感冒了。

(風邪をひいたみたいなんです。)

{ 流鼻涕 / 有痰 }。

({鼻水/たん} が出ます。)

咳嗽 { 很厉害 / 止不住 }。

(咳が {ひどいです/止まりません}。)

{ 胸口闷 / 呼吸困难 }。

({胸/呼吸} が苦しいです。)

拉肚子。

(下痢をしました。)

没有食欲。

(食欲がありません。)

过敏体质。

(アレルギー体質です。)

怀孕了。

(妊娠中です。)

○请把 { 上衣掀起来 / 裤子放下来些 }。

({上着をあげて/ズボンをさげて} ください。)

○请让我听一下 { 前胸 / 后背 }。

({胸/背中} を見せてください。)

○请 { 吸气 / 呼气 / 屏住呼吸 }。

(息を {すって/はいて/とめて} ください。)

●医生, 我得的是什么病?

(先生、なんの病気ですか?)

○不用担心。

(心配しなくても大丈夫ですよ。)

○进一步做精密检查比较放心。

(精密検査をしてみましょう。)

○请安心静养。

(安静にしてください。)

○开 3 天的药。

(薬を 3 日分出示します。)

○观察几天看看。

(少し様子を見ましょう。)

○病情好转了请再来复诊。

(治らなかつたらまた来てください。)

○给您介绍更大的医院, 请去那里就诊。

(もっと大きい病院を紹介いたしますから、そちらに行ってみてください。)

{ 头 / 牙齿 / 喉咙 / 脖子 / 肩 / 手腕 / 腹部 /

あたま は 歯/ のど/ くび/ 肩/ うで/ おなか/

腰 / 腿・脚 } 疼。

こし あし あし いた
腰 / 足・脚 } が痛いです。)

Tips② 表达疼痛的拟态词

(痛み・苦しみを表現する擬態語)

• 伤口 一跳一跳地 疼

(傷が ずきずきと 痛む)

• 胃 绞痛

(胃が きりきりと 痛む)

• 胃 刀绞般地疼 痛

(腸が ぎりぎりとして 痛む)

• 头 剧 痛

(頭が がんがんと 痛む)

• 擦伤 火辣辣地 疼

(擦り傷が ひりひりと 痛む)

• 喉咙 呼哧呼哧地 响

(喉が ぜいぜいする (喉に痰が絡む様子))

• 喘粗气

(息が はあはあする (息が切れる, 息が苦しい))

• 心脏 悸动

(心臓が どきどきする (動悸がする))

挂号处：交费、预约下一次、领介绍信
 (受付:お支払いをする、次回の予約をする、紹介状をもらう)

○这是{药方·介绍信}。
 (こちらは{処方せん・紹介状}です。)

○请在5天内用完。
 (5日位内にご使用ください。)

○初诊费、诊察费、检查费，共〇〇日元。
 (初診料と診察料、検査料、全部で〇〇円です。)

○{第〇次/下一次}预约，什么时间合适？
 ({次/次回}の予約はいつにしますか。)

在药店
 (薬局で)

▶您有药方么？
 (処方せんは{ありますか/お持ちですか}。)

▶您有过敏的药物么？
 (アレルギーはありますか。)

▶1天吃三次。
 (1日3回飲んでください。)

▶这个药一天早晚各1次。
 (こちらは、朝と夜の一日2回です。)

▶请在{饭前·饭后·两顿饭之间}服用。
 ({食前・食間・食後}に服用してください。)

▶请{涂用/插入}此药。
 (この薬を{塗って・入れて}ください。)

▶请贴此药。
 (この薬を{はって/つけて}ください。)

▶此药是{2天/5天/1星期}的分量。
 (薬は{2日・5日・1週間}分です。)

▶此药服用后会有困倦感，
 (こちらのお薬は飲むと眠くなりますから、

所以服用后，请不要开车。
 飲んだら、車の運転はしないでください。)

生活指导用语
 (生活指導用語)

酒 (お酒)
 水 (お水)

烟 (たばこ)
 茶、咖啡因、咖啡 (お茶、カフェイン、コーヒー)

洗澡 (お風呂)
 运动饮料 (スポーツドリンク)

熬夜 (夜ふかし)
 消化 (消化する)

睡眠 (睡眠)

休息 (休憩)

运动 (運動)

膳食 (食事)

稀饭 (おかゆ)

部位
 部位

哪里？ 这里 那里
 (どこ? (ここ) (そこ))

上 下 旁边
 (上) (下) (横)

右侧 左侧 中间
 (右側) (左側) (まん中(中間))

里面 深处 之间 背面 正面
 (中) (奥) (間) (裏) (表)

应答
 (応答)

应答 不是
 (はい) (いいえ)

对 不对
 (そうです) (ちがいます)

明白了 不明白
 (わかりました) (わかりません)

不可以 不会
 (だめです) (できません)

禁止 没关系
 (禁止です) (だいじょうぶです)

◆诊科名称
 (診療科名)

哪里不舒服？ → 先去医院吧？
 (どこが悪い?) (まずは、どの病院に行く?)

体内(内脏) (体の中(内臓))	内科 (内科)
感冒·发烧 (かぜ・熱)	内科 (内科)
腹部 (おなか)	胃肠科 (消化器科)
心脏·血压 (心臓・血圧)	循环科 (循環器科)
糖尿病·甲状腺 (糖尿病・甲状腺)	内分泌科 (内分泌科)
受伤·手术 (けがをした・手術をする)	外科(一般外科) (外科(一般外科))
孩子·婴儿 (子ども・赤ちゃん)	小儿科 (小児科)
怀孕·分娩 (妊娠した・生まれた)	妇产科 (産婦人科)

牙齿 (歯)	牙科 (歯科)
皮肤 (肌)	皮肤科 (皮膚科)
尿·便 (おしっこ・便)	泌尿科 (泌尿器科)
眼睛 (目)	眼科 (眼科)
耳·鼻·喉 (耳・鼻・のど)	耳鼻喉科 (耳鼻咽喉科)
骨折·肌肉韧带的疼痛 (骨折・筋の痛み)	整形外科 (形成外科)
心理·睡不着觉 (心・眠れない)	精神科·心内科 (精神科・心療内科)

■名称因经营与形式而异。
 (経営や形態によって名称が違います。)

综合医院 (総合病院)	大学医院 (大学病院)	诊所 (診療所)
公立医院 (公立病院)	私人医院 (個人病院)	门诊 (医院)

■确认用语
 (ことばをチェック!)

挂号处 (受付)	骨头 (骨)	阿基里斯腱 (アキレス腱)
保险证 (保険証)	挫伤 (捻挫)	复健 (リハビリ)
问诊票 (問診票)	扭脚 (足をくじく)	放射线 (放射線)
既往病历 (既往歴)	受伤 (けが)	介绍信 (紹介状)
体温计 (体温計)	创伤 (傷)	初诊费 (初診料)
发烧 (熱)	创可贴 (絆創膏)	药方 (処方せん)
诊室 (診察室)	注射 (注射)	涂抹药 (塗り薬)
症状 (症状)	吊针 (点滴)	内服药 (飲み薬)
病名 (病名)	手术 (手術)	栓剂 (座薬)
血型 (血液型)	麻醉 (麻酔)	交费 (会計)

过敏 (アレルギー)	胳膊 起疱疹 (腕にぶつぶつができる/出る)
月经 (月経)	后背 出疹子 (背中にぼつぼつができる/出る)
疼 (痛い)	皮肤 干燥粗糙 (肌がざらざらする(肌が荒れる))
身子重 (重い)	皮肤 干燥掉皮 (肌がぼろぼろになる(肌がひどく荒れる))
困 (眠い)	患部肿大 凸起 (患部が腫れてでこぼこになる)
麻 (痺れる)	后背 打冷战 (背中がぞくぞくする(寒気/悪寒がする))
摔倒 (転ぶ)	
吃 (食べる)	
喝下 (飲みこむ)	
压迫 (圧迫する)	